

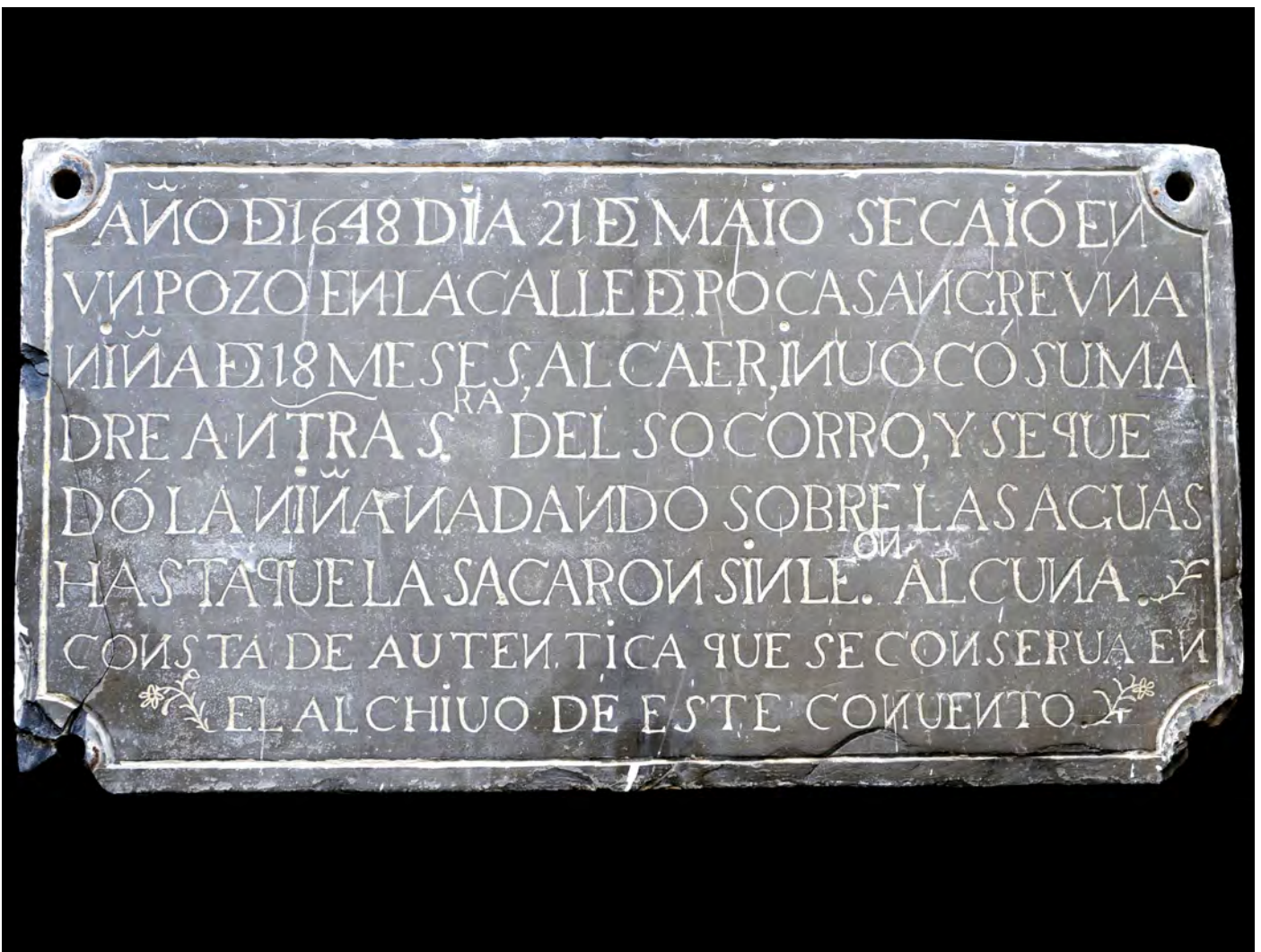
La pieza del mes. 20 de diciembre de 2014

Museo Arqueológico Municipal de Jerez / Asociación de Amigos del Museo

Las lápidas de la Virgen del Socorro

D. José Rodríguez Carrión

Real Academia de San Dionisio de Jerez



Dos son las lápidas que se conservan en el museo arqueológico de Jerez haciendo referencia a la Virgen del Socorro, a la sazón compatrona de la ciudad junto a la Virgen de Consolación y la de la Merced.

Vamos a examinar en primer lugar la más antigua:

Como se puede ver por el texto inscrito que transcribimos a continuación, se trata de una lápida de pizarra conmemorativa de uno de los milagros atribuidos a la Virgen del Socorro, en este caso la salvación de una niña de apenas año y medio que se había caído en un pozo en la calle Poca Sangre (1):

AÑO DE 1648 DIA 21 DE MAIO SE CAIO EN
VN POZO EN LA CALLE DE POCA SANGRE VNA
NIÑA DE 18 MESES, AL CAER, INUOCO SU MA
DRE A NTRA S.^{RA} DEL SOCORRO, Y SE QUE
DO LA NIÑA NADANDO SOBRE LAS AGUAS
HASTA QUE LA SACARON SIN LE.^{ON} ALCUNA. 湮
CONSTA DE AUTENTICA QUE SE CONSERUA EN
湮 EN EL ALCHIUO DE ESTE CONUENTO 湮

Analizando la lápida, se observa que es de pizarra, pequeña, de forma rectangular, con unas dimensiones de 78 centímetros de largo, 42 de alto

y 3 de ancho. Bien conservada, solo le falta una lasca en ambas esquinas inferiores y otra pequeña en el lado izquierdo.

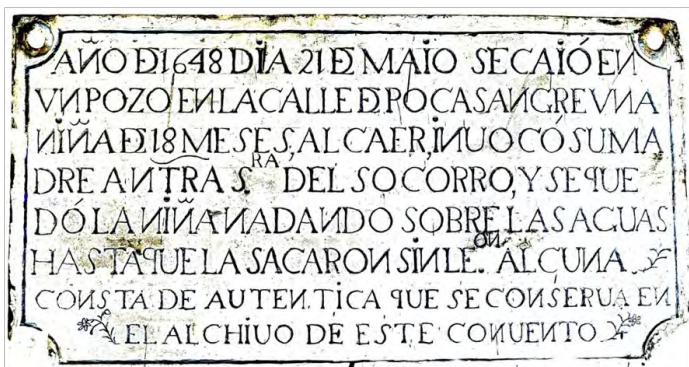
Estuvo en la Iglesia del Convento de San Agustín, de Jerez, y según consta en otra lápida fue adquirida por Salvador Díez en 1921 cuando se llevó a cabo el derribo de dicha Iglesia y colocada en el Claustro de procesiones del Convento de Santo Domingo. Llegó al Museo tras ser recogida por técnicos del mismo el 17 de octubre de 2007, al acometerse las obras de restauración en dicho claustro.

La lápida debió estar colocada a la altura de la vista de una persona normal, toda vez que el texto epigráfico, formado por ocho líneas, se ubica en el interior de una cartela de apenas 72,4 x 37,2 centímetros, rebajada por un bisel.

Las letras, de estilo capital cuadrada están bien alineadas, lo que muestra un ductus regular y pausado, observándose con nitidez las dobles líneas de guía de la *ordinatio* que han delimitado perfectamente el espacio interlineal entre dos carriles. La altura de las letras es de tan solo 3 cm las más grades, que ocupan la línea 6, hasta los 2,1 cm de las más pequeñas, que son las que ocupan las líneas 7 y 8, las más cercanas al bor-

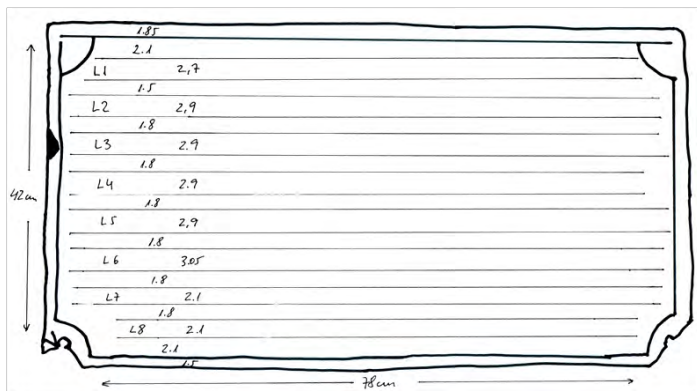


Lápida de pizarra ¿1648?. Fotografía Museo Arqueológico de Jerez.



de inferior de la lápida. Las letras de la línea 1 miden 2,7 cm y las de las líneas 2, 3, 4 y 5 tienen un tamaño de 2,9 cm.

El interlineado es de 1,8 cm en todo el texto salvo entre las dos primeras líneas que es solo de 1,5 cm.



Hay varias cosas que llaman la atención en torno al texto epigráfico. En primer lugar, el uso de la *n* invertida a lo largo de toda la narración, lo cual según el profesor Josep Corell (2), es enormemente raro. En opinión de otros epigrafistas, como Manzella (3), a veces se escribían letras invertidas al principio o en el interior de la palabra para facilitar los nexos; pero, en otros casos su presencia es debida a la ignorancia o descuido del lapicida.

Lo cierto es que sí hemos encontrado otras fuentes epigráficas del siglo XVII donde se puede ob-

servar alguna *n* invertida, pero ninguna en la que todas estén al revés, por lo que nos inclinamos por considerarlo un error del lapicida.

También señalaremos la abreviatura de la preposición *de* utilizando un solo símbolo para ello, el uso indistinto de la *U* y la *V*, así como la vírgula que señala la abreviatura de Nuestra. Finalmente señalaremos como curiosidad el grabado de una ramita a modo de la antigua *hedera* para separar el texto de la narración de la frase en que se señala donde consta el milagro.

En lo que respecta a la narración en sí misma, es de señalar que se refiere a un acontecimiento ocurrido supuestamente en 1648, pero nos encontramos con que Zacarías Novoa(4), narra este milagro de la siguiente manera:

“... por una auténtica que se guarda en el archivo, consta que el día 21 de mayo de 1748, a las dos de la tarde, se cayó en un pozo de una casa, calle Pocasangre, colación de San Dionisio de esta ciudad de jerez, una niña de diez y ocho meses de edad, llamada Juana, hija de Juan Durán y de María Hernández, invocó ésta a la madre de Dios del Socorro, y la niña se quedó nadando sobre las aguas hasta que la sacaron sin lesión ninguna”.

Como podemos ver Novoa data el prodigio un siglo después de la fecha expuesta en la lápida basándose en los archivos del convento de San Agustín, algo que también hace el autor de la lápida. El hecho de que Novoa dé datos sobre los padres de la niña nos induce a pensar que hubo de copiar los mismos de alguna fuente escrita, lo que otorgaría más verosimilitud a la fecha propuesta por él, si bien las características epigráficas de la lápida la ubican más cercana al siglo XVII que al XVIII.

La lápida es la número 75 de Epigrafía Jerezana (5)

La segunda lápida, también de pizarra, se encuentra partida en dos y contiene inscripciones

(1) Llevó este nombre de Poca Sangre en honor de alguno de los numerosos vecinos que tenían este apellido según Agustín Muñoz (Calles y Plazas de Xerez de la Frontera), hasta 1852, en que el Ayuntamiento lo cambió por el de Cuatro Juanes. Es el postigo que se encuentra a mitad de la calle Larga.

(2) Corell, J. 1989. “Grafito sobre vaso de cerámica hallado en Sagunto”. *Boletín del Centro Arqueológico Saguntino*, 24. Sagunto. pp. 845-849.

(3) Manzella, I. di Stefano. 1987. *Mestiere di epigrafista*. Roma, p. 152.

(4) Novoa Fernández, Z. 1940. *Conventos Agustínianos de Jerez de la Frontera*. Sociedad de Estudios Históricos Jerezanos. Primera serie, nº 8. Ceuta-Tetuán. p. 25.

(5) Muñoz Espinosa, M., Muñoz y Gómez, A., Cala, R.: *Epigrafía Jerezana*. Manuscrito nº 130 de la Biblioteca Municipal de Jerez.

epigráficas en ambas caras. Según los autores de Epigrafía Jerezana, en la fecha en que se redactó dicho manuscrito, 1890, se encontraba en la Iglesia de San Agustín. Consta su ingreso en el Museo Arqueológico, el 22 de abril de 1935.

En la actualidad, la lápida tiene unas dimensiones de 127 por 58 centímetros.

Estudiemos en primer lugar la cara más antigua.

Se trata de una lápida conmemorativa de cuatro de los milagros atribuidos a la Virgen del Socorro. Transcribamos el texto para una mejor lectura:

Las letras son también en este caso de estilo capital cuadrada mostrando un ductus regular y es que nuevamente pueden apreciarse con claridad las dobles líneas de guía de la *ordinatio* delimitando el espacio a ocupar por las letras.

Viendo el tamaño de las letras, tampoco esta lápida debió estar a mucha altura pues también son relativamente pequeñas oscilando entre los 3,35 cm de la primera línea, hasta los 2,6 cm de tamaño de las líneas 6 y 9. La verdad es que las líneas están bien distribuidas, pues salvo las mencionadas, el resto de líneas tienen tamaño de 2,79 cm (líneas 3, 4, 5, 8 y 10) y de 2,97 cm (líneas 2, 7, 11 y 12).

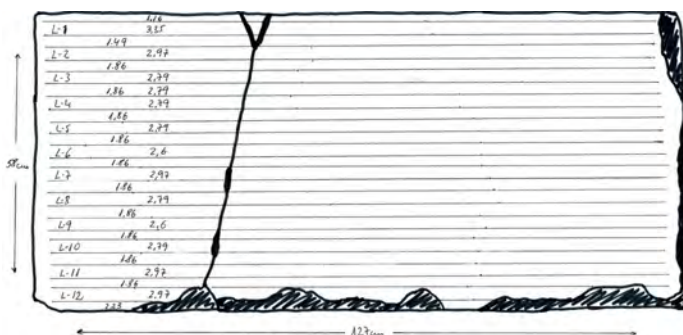
NUESTRA SEÑORA DEL SOCORO

... OR LOS AÑOS DE 1580 LLEVANDO EN PROC.N A ESTA S.RA SE DESMANDO VN T..
 ..O A LOS QUE LA ACOMPAÑABAN CLAMAN TODOS,, MADRE MIA SOCOR..
 .. ROSTRO LA S.RA COMO AORA LE TIENE, Y CAYO EL TORO MUERTO; QUE D..
 ..E ESTE DIA CON EL TITULO DEL SOCORO EN LUGAR DE EL DE GUIA CON Q.E ERA..
 ...6 DE ABRIL DE 1606 CAYO VN NIÑO DE 2 AÑOS DE UN CORREDOR DE 7 VA..
 .. POR YNTERCESION DE NUESTRA S.RA DEL SOCORO, NO SE HIZO LECIO..
 .. A 6 DE MARZO DE 1610 EN VNA SECA GENERAL SACAN EN PROCESIO..
 ...A A NUESTRA S.RA DEL SOCORO, Y EN EL MISMO ACTO DE LA PROCESIO..
 ...BUNDANCIA: DESDE ESTE AÑO FUE NOMBRADA COMPATRONA DE ES..
 ...ONANDOLE A LA SEÑORA MIL DUCADOS PARA LA OBRA DE SU YGLE..
 ...ABRIL DE 1817 .. DO .. ANPOS ... FALTA DE AGU ... CÓ E ...



Lápida conmemorativa de cuatro milagros atribuidos a la Virgen del Socorro. Siglo XIX. Fotografía Museo Arqueológico Municipal de Jerez

El interlineado es regular, de 1,86 cm en todo el texto salvo entre las dos primeras líneas que es solo de 1,49 cm.



Desde el punto de vista paleográfico, llama la atención como en todas las ocasiones el lapicida utiliza una sola *r* para el nombre de Socoro cuando en el siglo XIX ya se usaba comúnmente la doble erre como se puede ver en la palabra *corredor*.

La lápida está cortada por los laterales y por la parte inferior para volver a usarla con otra inscripción conmemorativa pero en esta ocasión no sacra.

Como puede observarse se trata de conmemorar una obra pública. Según los autores de Epigrafía Jerezana, la construcción de una fuente pública en la Calle Doña Blanca, en 1842.



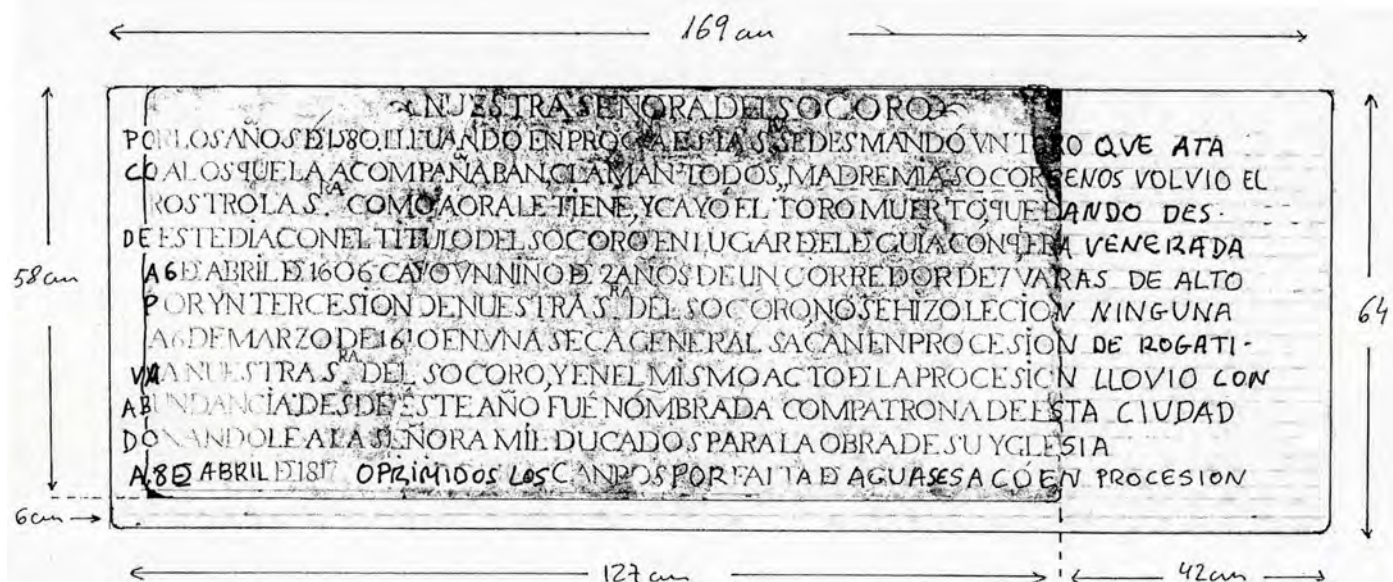
La inscripción está en el interior de una cartela de 120,7 x 52,4 cm. y consta de cinco líneas también con letra capital cuadrada, en esta ocasión de 4,2 cm de altura salvo las de la última línea que miden 5 cm. El interlineado oscila entre los 5.1 y los 4.7 cm. y el texto epigráfico es simple:

EL AYUNTAMIENTO CONSTITUCIONAL
DE 1842
CONCLUYÓ ESTA OBRA
PARA COMODIDAD Y ORNATO
DEL VECINDARIO

Como ya se ha dicho, para realizar esta inscripción se utilizó la lápida existente en la Iglesia de San Agustín ajustándola al texto que se iba a esculpir, y que reconstruyendo el posible texto recortado podría haber tenido unas dimensiones originales en torno a los 169 x 64 cm. y un texto similar al que exponemos a continuación.



Reverso de lápida anterior con inscripción conmemorativa. Fotografía Museo Arqueológico Jerez

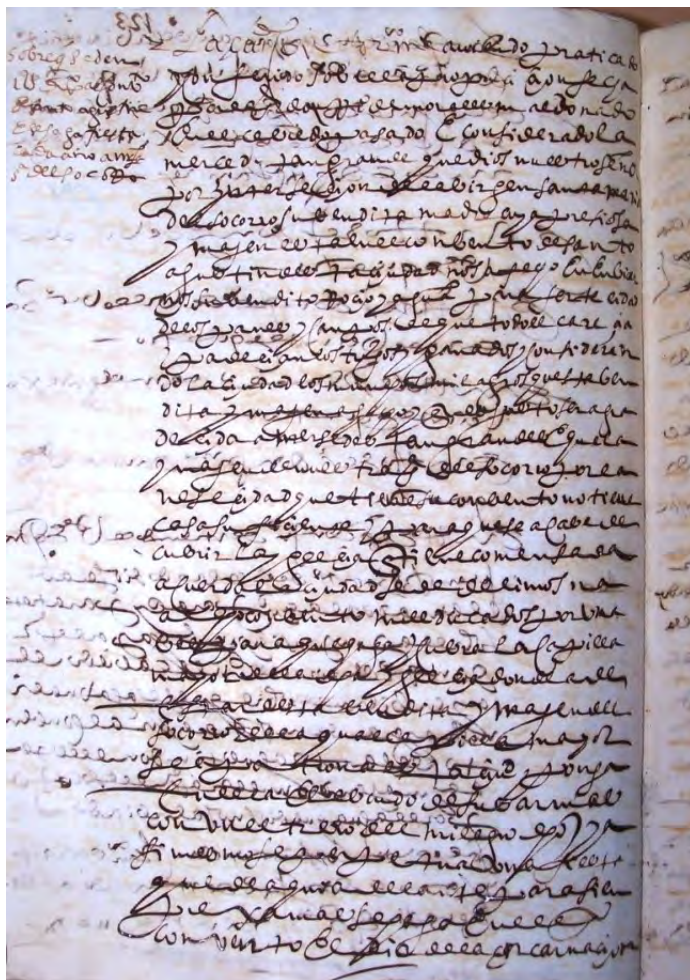


En lo que respecta al texto epigráfico que atañe a la Virgen del Socorro, se hace referencia a cuatro milagros atribuidos a la misma.

El primero, en 1580, es el célebre milagro del toro, según el cual habiéndose desmandado un toro durante una procesión de la Virgen con gran peligro para quienes acompañaban la misma, la Virgen volvió su rostro hacia el toro y este cayó muerto sin causar daño alguno. Lo describen muy bien Messa Xinete (6) y Novoa (7).

El segundo milagro es la salvación de un niño de dos años, hijo de Rodrigo Jerónimo de Atienza y de Inés Alanís, que cayó desde un corredor de siete varas de alto dando con la cabeza en la argamasa, pero que tras la invocación de su madre a la Virgen del Socorro recuperó el conocimiento quedando sano. Lo narra el Prior del Convento de Nuestra Señora de Guía en las actas capitulares de Jerez (8).

via que puso fin a la sequía que asolaba el término de Jerez en 1610, tras las rogativas efectuadas a la venerada imagen de Nuestra Señora del Socorro. El nombramiento de compatrona de la ciudad quedó recogido en las actas capitulares; cabildo de 6 de marzo de dicho año.



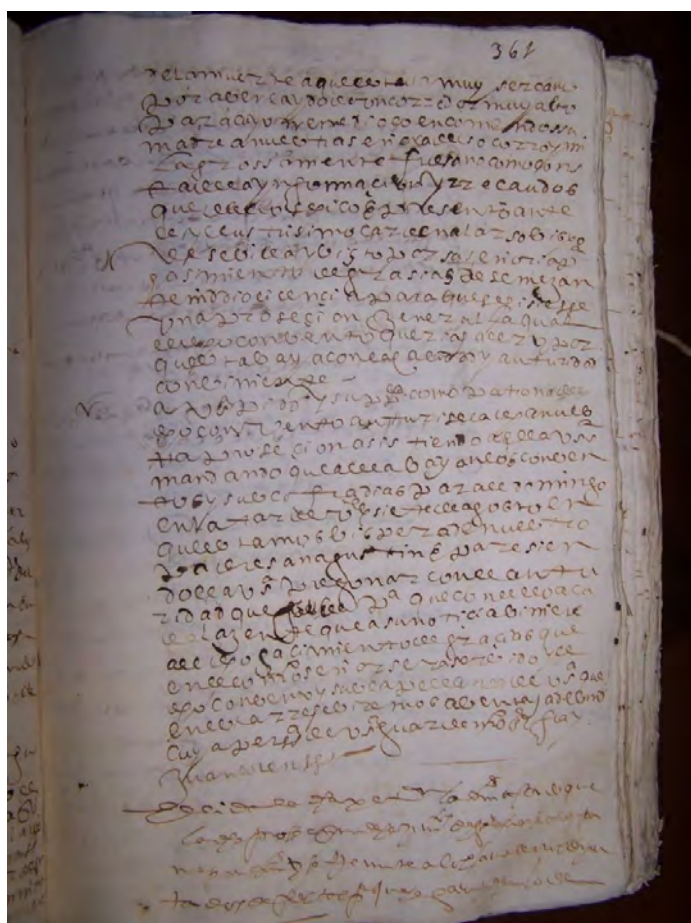
Acta Capitular. Cabildo de 6 de marzo de 1610. Fol. 681 v°

Queremos llamar aquí la atención del lector sobre el hecho de que en el Convento de Santo Domingo de Jerez se conserva una lápida que recoge que el 17 de enero de 1605, el Ayuntamiento de la ciudad acordó tras abundantes lluvias que acabaron con una sequía, la celebración de "...TRES PROCESIONES DE ACCIÓN DE GRACIAS A LAS BENDITAS YMÁGENES SUS PATRONAS

(6) Messa Xinete, F. de. 1754. Historia Sagrada y Política de la Muy Noble y Muy Leal Ciudad de Jerez de Tarteso, Turdeto, Asta regia, Asido Cesariana, Asidonia, Gera, Jerez Sidonia, hoy Jerez de la Frontera. Segunda parte. Imp. Melchor García Ruiz. Jerez. pp. 259-260.

(7) Novoa, Z. O.c. p. 24.

(8) Archivo Histórico Municipal de Jerez (AHMJ). Actas Capitulares. Cabildo de 18 de agosto de 1606. Fol. 360v° y 361r.



Acta Capitular. Cabildo de 18 de agosto de 1606. Fol. 361r

El tercer milagro es el que dio lugar al nombramiento de la Virgen del Socorro como compatrona de Jerez. Se trata de la llegada de abundante llu-



Lápida de Convento de Santo Domingo de Jerez

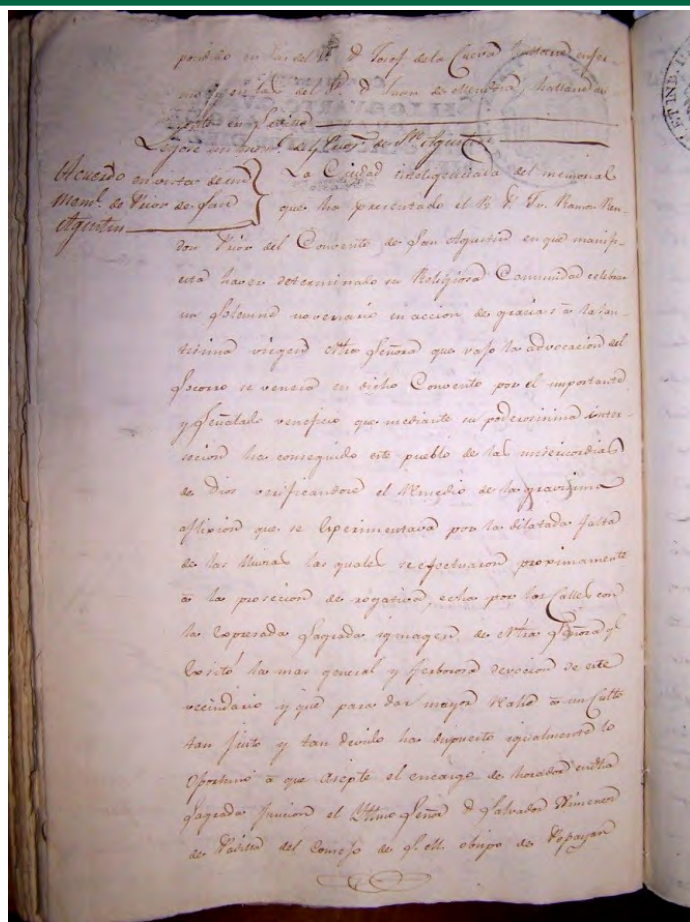
DE CONSOLACIÓN DE LAS MERCEDES Y SOCORRO". Todo ello, cinco años antes del nombramiento de compatrona que la ciudad celebra el 6 de marzo de 1610.

No tenemos más constancia documental de este nuevo milagro, que lo expuesto en la lápida.

El cuarto y último milagro narrado en la lápida de la Iglesia de San Agustín, cuyo texto aparece cortado por la reutilización de la misma, también tiene que ver con la llegada de lluvias tras larga sequía. En este caso, la sequía se produce al final del invierno de 1817 y en marzo el Ayuntamiento acuerda realizar rogativas a la Virgen del Socorro implorando su ayuda. De nuevo lloverá en abundancia solventando el problema y en abril de ese mismo año se celebrarán novenas de acción de gracias con la presencia del Obispo de Popayán, como puede verse en las actas capitulares de dicho año.

Son muchos más los milagros atribuidos a la Virgen, pero como hemos visto, dos pequeñas placas de pizarra y la habilidad del lapicida, son capaces de resumirnos tres siglos de vinculación de Nuestra Señora del Socorro con Jerez.

José Rodríguez Carrión



Acta Capitular. Cabildo de 28 de abril de 1817. Fol. 74 vº

DESCRIPCIÓN

Dos lápidas realizadas en pizarra. Conmemoran milagros atribuidos a la Virgen del Socorro. La más antigua fue adquirida por Salvador Díez en 1921 cuando se realizó el derribo de la Iglesia del convento de San Agustín y colocada en el claustro de procesiones del convento de Santo Domingo, donde ha permanecido hasta el año 2007 en que fue trasladada al Museo al acometerse los trabajos de restauración en dicho claustro. La más moderna se encontraba en el Depósito Arqueológico Municipal al formalizarse el Libro de Registro de la Colección Arqueológica en el año 1935.

Dimensiones

Altura: 42 cm. Longitud: 78 cm. Grosor: 3 cm. /Altura: 58 cm. Longitud: 127 cm. Grosor : 3 cm.

Cronología

1648 / Ca. 1817 respectivamente.

Procedencia

Estuvieron en origen en el convento de San Agustín.



Bibliografía

- CORELL, J. (1989): "Grafito sobre vaso de cerámica hallado en Sagunto". *Boletín del Centro Arqueológico Saguntino*, 24. Sagunto, pp. 845-849.
- DI STEFANO MANZELLA, I.(1987): *Mestiere di epigrafista: guida alla schedatura del materiale epigrafico lapideo*. Roma: Quasar. 315 p.
- MESSA XINETE, F. de. (1754): *Historia Sagrada y Política de la Muy Noble y Muy Leal Ciudad de Xerez de Tarteso, Turdeto, Asta regia, Asido Cesariana, Asidonia, Gera, Jerez Sidonia, hoy Jerez de la Frontera*. Segunda parte. Imp. Melchor García Ruiz. Jerez.
- MUÑOZ ESPINOSA, M.; MUÑOZ Y GÓMEZ, A. y CALA, R.: *Epigrafía Jerezana*. Manuscrito nº 130 de la Biblioteca Municipal de Jerez.
- NOVOA FERNÁNDEZ, Z. (1940): *Conventos Agustínianos de Jerez de la Frontera*. Sociedad de Estudios Históricos Jerezanos. Primera serie, nº 8. Ceuta-Tetuán.
- RODRÍGUEZ CARRIÓN, J. (2010): *Nuestra Señora del Socorro. Compatrona de Jerez*. Centro Universitario de Estudios Sociales.